



LitChat January 8, 2010

Topic of the Week: Books in Translation

Guest host: Peter H. Fogtdal, author of THE TSAR'S DWARF and 11 other novels in Danish

Guest Host: @danish_novelist (Peter H. Fogtdal)

LitChat Okay, looks like the little birdies have lifted the whale. Let's hope they dump him in deep water so we can get a good chat going. #litchat -1:16 PM Jan 8th, 2010

TwinkleChar HOWDY @danish_novelist! I'm late, but then again, I guess I'm NOT! #litchat -1:16 PM Jan 8th, 2010

techtigger gah, the #FailWhale strikes again! is anybody here? #litchat -1:16 PM Jan 8th, 2010

mariblaser @LitChat @danish_novelist Hello! Twitter/TweetDeck troubles apart, I'm here! ;-) #LitChat -1:17 PM Jan 8th, 2010

FutureNostalgic You too, eh? RT @techtigger: gah, the #FailWhale strikes again! is anybody here? #litchat -1:17 PM Jan 8th, 2010

TwinkleChar @techtigger Yes. I am SO HERE! #litchat -1:17 PM Jan 8th, 2010

libraryshade @LitChat: looks like the little birdies lifted the whale. Let's hope they dump him in deep water so we can get a good chat going. #litchat -1:17 PM Jan 8th, 2010

lanB022 Ah ha, we seem to have lost the fail whale #litchat -1:18 PM Jan 8th, 2010

amyknichols Hi everyone! Late, sorry. #litchat -1:18 PM Jan 8th, 2010

mariblaser Say, @danish_novelist What do you think of the translations of your book(s)? Have you ever had problems with that? #LitChat -1:18 PM Jan 8th, 2010

TwinkleChar Speaking of translations, can someone please explain gah and heh? I'm old. #litchat -1:19 PM Jan 8th, 2010

LitChat Looks the whale is swimming. Does anyone have a question for @danish_novelist? Tweet away. #litchat -1:20 PM Jan 8th, 2010

danish_novelist @mariblaser My problem is I can't read French & Portuguese, so I wouldn't know if they're good. I'm happy with the US translation #litchat -1:20 PM Jan 8th, 2010

techtigger @TwinkleChar gah - a sound of exasperation. heh - a short laugh :) #litchat -1:21 PM Jan 8th, 2010

wendykwebb They call it Lost in Translation for a reason, I think. Not everything can transl well from one language/culture to another. #litchat -1:21 PM Jan 8th, 2010

LitChat I've just finished THE TSAR'S DWARF and it's a powerful, insightful and poignant story. Literary fiction at its best. #litchat -1:22 PM Jan 8th, 2010

TwinkleChar @techtigger Thank you. I kept thinking the letters stood for something. Huh. (a questionable remark) #litchat -1:22 PM Jan 8th, 2010

CarolyBurnsBass Just had a call on biz line from NYC's Denmark Tourism Board office. I thought they were calling about @danish_novelist, but not. #litchat -1:22 PM Jan 8th, 2010

danish_novelist @wendykwebb The most important is to get the VOICE right. That's why the translator should be a writer #litchat -1:22 PM Jan 8th, 2010

webook RT @LitChat I've just finished THE TSAR'S DWARF and it's a powerful, insightful and poignant story. Literary fiction at its best. #litchat -1:23 PM Jan 8th, 2010

LexxClarke Good evening everyone, slight twitter issues this evening huh?! #litchat -1:23 PM Jan 8th, 2010

mariblaser @danish_novelist Not better than the original, I hope? heh ;-p (Wednesday joke, In case someone is lost) #litchat -1:23 PM Jan 8th, 2010

maggiedana @wendykwebb If fiction is hard to translate, it must be hell to translate poetry, esp. the stuff that's supposed to rhyme. #litchat -1:23 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @LitChat I'm so happy you liked The Tsar's Dwarf. I'll quote you on that. I'll tattoo it on my chest, too #litchat -1:23 PM Jan 8th, 2010
LitChat Has anyone else read THE TSAR'S DWARF yet? #litchat -1:24 PM Jan 8th, 2010
dosankodebbie RT @danish_novelist: @wendykwebb The most important is to get the VOICE right. That's why the translator should be a writer #litchat -1:24 PM Jan 8th, 2010
mariblasier RT @LitChat: I've just finished THE TSAR'S DWARF and it's a powerful, insightful and poignant story. Literary fiction at its best. #litchat -1:24 PM Jan 8th, 2010
maggiedana @LexxClarke Hey!!! Long time, no see. #litchat -1:24 PM Jan 8th, 2010
techtigger @danish_novelist do you think a glossary would be a good idea for translated books? for words/concepts that don't translate well? #litchat -1:24 PM Jan 8th, 2010
amyknichols @TwinkleChar I use "gah" when I'm astounded or speechless. Watching Hugh Jackman on the big screen? GAH. :) #litchat -1:24 PM Jan 8th, 2010
TwinkleChar RT @LitChat: Ive just finished THE TSARS DWARF and its a powerful, insightful and poignant story. Literary fiction at its best. #litchat -1:25 PM Jan 8th, 2010
techtigger @danish_novelist or would that take too much time/expense to do? #litchat -1:25 PM Jan 8th, 2010
Eugenia_Kim @danish_novelist I'm *patiently* waiting for my copy of TSAR'S DWARF. *tap tap tap* #litchat -1:25 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke @maggiedana hey there lady! #litchat -1:25 PM Jan 8th, 2010
insidebooks @LitChat this is why twitter is so great just seen you talking about it and very tempted to order Tsar's Dwarf thanks for the tip #litchat -1:25 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @maggiedana The star translator of The Tsar's Dwarf spent a month getting the voice right before she started to translate #litchat -1:26 PM Jan 8th, 2010
TwinkleChar Johnny Dep. Danish Novelist. GAH! #litchat -1:26 PM Jan 8th, 2010
TwinkleChar @danish_novelist How does one go about getting voice right? Keep trying and seeking your approval? #litchat -1:27 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke @danish_novelist is the translator a friend of yours? #litchat -1:27 PM Jan 8th, 2010
TwinkleChar @danish_novelist I would think humor might be difficult to translate. #litchat -1:27 PM Jan 8th, 2010
wendykwebb @techtigger Irish Country Doctor series has a glossary. It's written in English, but cultural terms need explaining for US folks #litchat -1:28 PM Jan 8th, 2010
LitChat @insidebooks When you finish reading THE TSAR'S DWARF, be sure to stop in and tell us what you thought. Author is taking Qs in #litchat now. -1:28 PM Jan 8th, 2010
mariblasier @maggiedana Poetry is a true challenge to translate. Seems much harder than fiction. #litchat -1:28 PM Jan 8th, 2010
mariblasier RT @danish_novelist: @wendykwebb The most important is to get the VOICE right. That's why the translator should be a writer #litchat -1:28 PM Jan 8th, 2010
LitChat Where did you get the idea for Sorine, the dwarf and central character in THE TSAR'S DWARF? #litchat -1:29 PM Jan 8th, 2010
agnieszkasshoes hoping the failwahle will hold off long enough to catch the end of #litchat -1:29 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @TwinkleChar I had very little to say concerning the US translation. I'm just the writer, you know ... but I was 97% happy with it #litchat -1:29 PM Jan 8th, 2010

maggiedana @mariblaser I wouldn't know a good poem if it came up and bit me, but I can appreciate how how they'd be to translate. #litchat -1:29 PM Jan 8th, 2010
wendykwebb Re: humor in translation. David Sedaris is transl into many langs. I wonder if people in, say, Romania think he's funny. #litchat -1:30 PM Jan 8th, 2010
TwinkleChar @danish_novelist So who validates the voice is correct if not the writer? #litchat -1:30 PM Jan 8th, 2010
mariblaser @techtigger Seems difficult to put in practice, the glossary, I mean. #litchat -1:30 PM Jan 8th, 2010
maggiedana Good question. RT @TwinkleChar: @danish_novelist So who validates the voice is correct if not the writer? #litchat -1:30 PM Jan 8th, 2010
mariblaser @maggiedana I'm no expert either, but I like to think I have good taste. :p heh #litchat -1:31 PM Jan 8th, 2010
LitChat @dosankodebbie Great to see you here, Debbie. Our guest host today is @danish_novelist, whose book was translated from Danish. #litchat -1:31 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @LitChat Peter the Great collected dwarfs, so I figured he should get one as a gift when he came to Denmark #litchat -1:31 PM Jan 8th, 2010
mariblaser The publisher of the other country? RT @TwinkleChar: @danish_novelist So who validates the voice is correct if not the writer? #litchat -1:32 PM Jan 8th, 2010
insidebooks @LitChat as usual you do great #litchat sessions. A resolution this year is to attend them more often. -1:32 PM Jan 8th, 2010
dougbremner @danish_novelist #litchat could you tell us how you work? what your writing habits are? where you write? where your ideas come from? -1:32 PM Jan 8th, 2010
LitChat We discussed translation in general on M & W, let's direct our conversation to @danish_novelist today. #litchat -1:33 PM Jan 8th, 2010
dosankodebbie @danish_novelist Have you ever been pressured to change/shorten names of your characters for readers of other languages? #litchat -1:33 PM Jan 8th, 2010
dougbremner @danish_novelist I am always interested in how much things in novels come from life experience. is there such thing as *fiction* #litchat -1:33 PM Jan 8th, 2010
mariblaser @dosankodebbie hello Debbie! Glad you made it here! :) #litchat -1:34 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke @danish_novelist did you have to do a lot of research for your novel? #litchat -1:35 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @dougbremner The idea for this one came because I was fascinated with the Tsar, but suddenly a dwarf took over. I don't plan much #litchat -1:35 PM Jan 8th, 2010
wendykwebb @dougbremner how much is from real life? Is there such thing as *fiction* < I hope so. Or @danish_novelist is a female dwarf. #litchat -1:35 PM Jan 8th, 2010
dougbremner @danish_novelist what do you think? #litchat -1:35 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @LexxClarke God, yes. I read three bios on Peter The Great & letters from the time period. Russia anno 1716 was ABSURD. #litchat -1:37 PM Jan 8th, 2010
agnieszkasshoes @insidebooks I look forward to seeing you around at #litchat -1:37 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @wendykwebb I DO think that an angry, dark, and funny female dwarf is living inside of me, so I channeled that #litchat -1:38 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke @danish_novelist Wow!Did you enjoy the research though? #litchat -1:38 PM Jan 8th, 2010
maggiedana @murzee If you're around, join in convo about THE TSAR'S DWARF. We could use a Russian POV. #litchat -1:39 PM Jan 8th, 2010

wendykwebb @danish_novelist Ha! #litchat -1:39 PM Jan 8th, 2010
TwinkleChar @danish_novelist So are you a "panster" then, rather than a true outliner? #litchat -1:39 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @doubremner Any novel is deeply personal. The characters are part of me. And the theme was important to me: human dignity #litchat -1:39 PM Jan 8th, 2010
LitChat Your blending of dwarf into Tsar's world is brilliant--I learned much about Peter the (not so) Great, as well as history of period. #litchat -1:40 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @TwinkleChar I rewrite every page about 22 times. Then when the story changes I go back and rewrite again #litchat -1:40 PM Jan 8th, 2010
amyknichols ☆ RT @danish_novelist I DO think that an angry, dark, and funny female dwarf is living inside of me, so I channeled that #litchat -1:40 PM Jan 8th, 2010
herstorian Joining in the end of #litchat while visiting with family. Hope you're all doing well! -1:41 PM Jan 8th, 2010
mariblasers @danish_novelist How the American readers received your novel? From your descriptions, seems there are some controversy in there. #litchat -1:41 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @maggiedana Initially I wanted to tell the story from a Russian POV, but couldn't. Then I ended up telling it from a female dwarfs' #litchat -1:41 PM Jan 8th, 2010
doubremner #litchat OK, I'll be marketing guy for @danish_novelist Peter Fogtdal TSAR'S DWARF which can be bought Amazon US . http://bit.ly/6esv8y -1:42 PM Jan 8th, 2010
mariblasers @herstorian Evening! :) #litchat -1:42 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke @LitChat I think that's the greatest gift a writer can give to a reader, learning something new as well as a wonderful novel #litchat -1:43 PM Jan 8th, 2010
LitChat Another brilliant stroke is using the dwarf as a living figure of what it is to be human and dignity even the deformed deserves. #litchat -1:43 PM Jan 8th, 2010
TwinkleChar RT @danish_novelist: Any novel is deeply personal. The characters are part of me. And the theme was important to me: human dignity #litchat -1:43 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @mariblasers I've been VERY happy with the 100 US reviews, but the book is too much for the prudish. Life in 1716 wasn't PC #litchat -1:44 PM Jan 8th, 2010
TwinkleChar You said "When the story changes." Does the story demand its own course then? #litchat -1:45 PM Jan 8th, 2010
herstorian RT @danish_novelist: I rewrite every page about 22 times. Then when the story changes I go back and rewrite again #litchat -1:46 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @LitChat To me it isn't important that it's a dwarf, but it has to be someone who's "strange", different, "weird" #litchat -1:46 PM Jan 8th, 2010
mariblasers Cheers to that! :D RT @danish_novelist: @mariblasers I've been VERY happy with the 100 US reviews. #litchat -1:46 PM Jan 8th, 2010
wendykwebb Immersing yourself in that world, did you ever have culture shock when you stopped writing for the day and reentered the present? #litchat -1:46 PM Jan 8th, 2010
herstorian The more I hear about THE TSAR'S DWARF, the more I want to read it! It's definitely on my list, high up. Sounds fascinating! #litchat -1:47 PM Jan 8th, 2010
doubremner @danish_novelist is Soerine based on a historical person? #litchat -1:47 PM Jan 8th, 2010
TwinkleChar RT @wendykebb ...ever have culture shock when you stopped writing for the day and reentered the present? #litchat -1:48 PM Jan 8th, 2010

danish_novelist @wendykwebb It wass hard to say goodbye to Sørine who was funny, satirical, cruel, sensitive, blasphemous & perhaps a murderer yes #litchat -1:49 PM Jan 8th, 2010
dosankodebbie RT @danish_novelist: Life in 1716 wasn't PC #litchat That statement clinches it for me. I HAVE to order the book now. -1:49 PM Jan 8th, 2010
dougbremner @danish_novelist Just bought my copy of TSAR'S DWARF and will review it on my blog when finished. #litchat -1:50 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @dougbremner No, but The Tsar DID collect dwarfs the way we collect stamps. I loved the absurdity of that #litchat -1:50 PM Jan 8th, 2010
insidebooks @agnieszkasshoes thanks look forward to being there more often #litchat -1:50 PM Jan 8th, 2010
mariblaser @danish_novelist Did you have any problems with the prudish ones? American, French or Portuguese/Brazilian? #litchat -1:50 PM Jan 8th, 2010
wendykwebb Same here. RT @dougbremner @danish_novelist Just bought my copy of TSAR'S DWARF and will review it when finished. #litchat -1:51 PM Jan 8th, 2010
maggiedana @danish_novelist I'd say that collecting dwarfs was a bit more invigorating than collecting stamps. #litchat -1:51 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @herstorian Thanks. People with a dark sense of humor find it funny, but many just think it's tragic. I find it uplifting myself #litchat -1:51 PM Jan 8th, 2010
LitChat The dwarf has very peculiar ideas about God, life, the afterworld, and the in between world. Is this from culture or out of you? #litchat -1:51 PM Jan 8th, 2010
mariblaser @dougbremner Be sure to tell us when you post your review. I want to know your perspective from the book. :) #litchat -1:51 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke Haha! RT @maggiedana: @danish_novelist Id say that collecting dwarfs was a bit more invigorating than collecting stamps. #litchat -1:52 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke Sorry,was just ordering The Tsar's Dwarf..... #litchat -1:52 PM Jan 8th, 2010
dougbremner RT @danish_novelist: @dougbremner No, but The Tsar DID collect dwarfs the way we collect stamps. I loved the absurdity of that #litchat. -1:53 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @mariblaser Someone on amazon warned kids & parents about it. That was my favorite review. Made me laugh so hard :-) #litchat -1:53 PM Jan 8th, 2010
mariblaser Surreal. RT @danish_novelist: @dougbremner The Tsar DID collect dwarfs the way we collect stamps. I loved the absurdity of that #litchat -1:53 PM Jan 8th, 2010
maggiedana There's an utterly lovable dwarf in Sara Gruen's WATER FOR ELEPHANTS. #litchat -1:53 PM Jan 8th, 2010
CDominiqueG #litchat goodafternoon! -1:54 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke @CDominiqueG Good evening princess! #litchat -1:54 PM Jan 8th, 2010
amyknichols @maggiedana I loved Water for Elephants. Great book. #litchat -1:55 PM Jan 8th, 2010
mariblaser chuckles RT @danish_novelist: Someone on amazon warned kids & parents about it. That was my favorite review. Made me laugh so hard #litchat -1:55 PM Jan 8th, 2010
dougbremner @LexxClarke stamps v dwarfs you haven't read John Fowles then, lol #litchat -1:55 PM Jan 8th, 2010
CDominiqueG @LexxClarke hey babe #litchat -1:55 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @LitChat From me. I see myself as a spiritual writer in the sense that I like to write LIGHTHEARTED about God, religion, "blasphemy #litchat -1:55 PM Jan 8th, 2010
mariblaser Am envious... :p heh RT @LexxClarke: Sorry,was just ordering The Tsar's Dwarf..... #litchat -1:56 PM Jan 8th, 2010

MGrantauthor Hello #litchat, what's good today? -1:56 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @maggiedana I doubt people find Sørine lovable in the beginning, but I'm so happy when people tell me they love her at the end #litchat -1:57 PM Jan 8th, 2010
wendykwebb Must fly now. Thanks, @danish_novelist. Wish we had another hour to talk dwarfs, the afterlife and things un-PC. #litchat -1:57 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke @dougbrmner err no *shuffles feet and adds to list of need to reads* #litchat -1:57 PM Jan 8th, 2010
mariblasen @danish_novelist answering Qs about his book THE TSAR'S DWARF. RT @MGrantauthor: Hello #litchat, what's good today? #litchat -1:58 PM Jan 8th, 2010
dougbrmner @lexxclarke book on, um, actually butterfly collector. Was passionate, but Fowles made point of 'murder to dissect' #litchat -2:00 PM Jan 8th, 2010
maggiedana @danish_novelist Sounds as if Sorine's character is same as Kinko/Walter in WFE. You end up rooting for them, bit time, in the end. #litchat -2:00 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke @dougbrmner Urghh, I want it already! #litchat -2:01 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @dougbrmner I love John Fowles, but I never thought of that. Sørine is a different creature #litchat -2:01 PM Jan 8th, 2010
LitChat I found Sorine rough like a street pebble, but after all the hardship and indignities knocked her around, she was a dark cabochon. #litchat -2:03 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @maggiedana If you've been abused, thrown into walls, how can you be sweet and adorable? But it's a coming-of-age story, too #litchat -2:03 PM Jan 8th, 2010
dougbrmner @danish_novelist @lexxclarke we were just going off on a tangent about stamps v dwarf collecting, THE COLLECTOR not fave, try MAGUS #litchat -2:04 PM Jan 8th, 2010
dougbrmner by tweeps. see you next week in #litchat -2:05 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @dougbrmner THE MAGUS is my favorite novel of all time, but I don't write like Fowles. No one does. That's why he's a genius #litchat -2:05 PM Jan 8th, 2010
mariblasen @dougbrmner @LexxClarke Reading list increasing by great suggestions. Thanks! :) #litchat -2:05 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke @dougbrmner bye! #litchat -2:07 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @LitChat SØRINE is rough, but you can argue that she finds peace. Or not? It's an open ending. I don't want to spell things out #litchat -2:08 PM Jan 8th, 2010
CarolyBurnsBass Fowles is one of my faves, also. Great storyteller, superb writer. #litchat -2:08 PM Jan 8th, 2010
dougbrmner RT @mariblasen: @LexxClarke Yeah I also added WATER FOR ELEPHANTS to Reading list, saw it around but interest peaked by #litchat -2:09 PM Jan 8th, 2010
LitChat @danish_novelist Using this word for the third time today, the ending is brilliant. Hated it to end, but glad for her "choice." #litchat -2:10 PM Jan 8th, 2010
dougbrmner Bye all #litchat tweeps for real now, time to brave the sheet of ice that are the roads of #AtlantaGA. Fare thee well. -2:10 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke @danish_novelist would you describe Sorine as an anti-hero? #litchat -2:10 PM Jan 8th, 2010
herstorian RT @danish_novelist @maggiedana If you've been abused, thrown into walls, how can you be sweet and adorable? #litchat -2:11 PM Jan 8th, 2010
deegospel came too late :(#litchat -2:11 PM Jan 8th, 2010
LitChat @dougbrmner Thanks for joining us today. #litchat -2:11 PM Jan 8th, 2010
rebeccawoodhead Missed LitChat too :(Oh bleurgh! #litchat -2:11 PM Jan 8th, 2010

LexxClarke @doug Bremner safe journey,take it easy! #litchat -2:11 PM Jan 8th, 2010
jjochwat @danish_novelist Thanks for not spoiling. I'm about 100 pages from the end! #litchat -2:11 PM Jan 8th, 2010
LitChat We started late. Peter, do you have time to linger a bit? #litchat -2:12 PM Jan 8th, 2010
rebeccawoodhead Happy New Year everyone :) #litchat -2:12 PM Jan 8th, 2010
herstorian I'm off. Have a great weekend #litchat peeps! Thanks so much for joining us @danish_novelist. Very interesting, & good discussion! -2:12 PM Jan 8th, 2010
mariblasen @doug Bremner Bye, and be safe; :) #litchat #AtlantaGA -2:12 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke @rebeccawoodhead *doffs cap* Evenin' :o) #litchat -2:12 PM Jan 8th, 2010
rebeccawoodhead @LexxClarke Hello there guv'nor! #litchat -2:13 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @LitChat Sure, I don't mind continuing at all. Thanks to all of you who are leaving. You rock, too! #litchat -2:14 PM Jan 8th, 2010
amyknichols @danish_novelist The books sounds fascinating. Going to order a copy! So glad I got to listen in on the chat today. Thank you! #litchat -2:14 PM Jan 8th, 2010
LitChat You mentioned in a previous #litchat that you are writing your next novel in English. How far are you along? -2:15 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @jjochwat I think it's important that you can read a book on many levels, so good luck with the last 100 pages #litchat -2:16 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke @danish_novelist Would you be minded to write more books like the Tsar's Dwarf? In the same time period for instance? #litchat -2:16 PM Jan 8th, 2010
deberryandgrant Soooo sorry to be late to the party! Was tied up w/publicist re: tour info for new book. Happy 2010 Litchat! #litchat -2:17 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @amyknichols Thanks a lot. And thanks for buying my novel #litchat -2:17 PM Jan 8th, 2010
mariblasen @deberryandgrant @rebeccawoodhead happy 2010! :) #litchat -2:17 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @LitChat Yeah, I'm writing my next one in English, in a voice that's a bit like the one on my blog DANISH ACCENT. Silly #litchat -2:17 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @LexxClarke I'm a bit of a baroque period slut, so right now I'm writing one in Danish that takes place in 1737 #litchat -2:19 PM Jan 8th, 2010
deberryandgrant @danish_novelist again--v late responding. But also loved The Magus... more than French Lieutenant's Woman. #litchat -2:19 PM Jan 8th, 2010
LitChat Are you writing two different novels at present? English and Danish? #litchat -2:20 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke @danish_novelist Nothing wrong with being a Baroque slut,as a recorder player it's a time I feel a great connection with #litchat -2:20 PM Jan 8th, 2010
mariblasen @danish_novelist Don't you feel confused writing both in your native language and in English at the same time? #litchat -2:20 PM Jan 8th, 2010
CarolyBurnsBass @LexxClarke I love the recorder. Learned it in 4th grade, then bought both of my kids one. Still think about picking it up again. #litchat -2:21 PM Jan 8th, 2010
danish_novelist @mariblasen @LitChat No, I'm fine with going back and forth between two languages, two books. Works for me. I hope? #litchat -2:23 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke @CarolyBurnsBass I learnt first age 6,carrying on until age 11 or so then took it up again age 14 for another 4 years #litchat -2:23 PM Jan 8th, 2010
mariblasen @danish_novelist That's good. I felt a bit dizzy with English/Italian exchange. Can't imagine how it'd be putting Portuguese too. #litchat -2:26 PM Jan 8th, 2010

danish_novelist For book lovers with poor taste: A slightly silly but short author interview with me, http://ow.ly/UnNn #litchat -2:28 PM Jan 8th, 2010
LitChat Which book in what language are you working on presently and what is it about? #litchat -2:29 PM Jan 8th, 2010
TheTsarsDwarf @LitChat The book I'm working on in English takes place in India and is a bit of a spiritual farce #litchat -2:32 PM Jan 8th, 2010
mariblasers RT @danish_novelist: For book lovers : A short author interview with me, http://ow.ly/UnNn #litchat -2:33 PM Jan 8th, 2010
TheTsarsDwarf @LitChat I was in India to do some research for my next novel. Even got diarrhea. Ah, the charming life of a novelist #litchat -2:35 PM Jan 8th, 2010
LitChat Do you expect to translate your English novel into Danish? Or the next Danish novel into English? #litchat -2:36 PM Jan 8th, 2010
TheTsarsDwarf @mariblasers Where do you live in Italy? The Tsar's Dwarf isn't out in Italian and I love that damn country. I speak the lingo, too #litchat -2:37 PM Jan 8th, 2010
mariblasers @TheTsarsDwarf North Italy, near Venice. I'm making some literary contacts. Might try helping you out? #litchat -2:38 PM Jan 8th, 2010
TheTsarsDwarf @LitChat No, I can't and won't translate my own novels. It would be boring and I wouldn't do a good job #litchat -2:39 PM Jan 8th, 2010
TheTsarsDwarf @mariblasers God, yes, thanks! Veneto is my favorite area. Where are you exactly???? #litchat -2:41 PM Jan 8th, 2010
LitChat ★ RT @TheTsarsDwarf: @LitChat No, I cant and wont translate my own novels. It would be boring and I wouldnt do a good job #litchat -2:41 PM Jan 8th, 2010
mariblasers @TheTsarsDwarf Marostica, near Bassano del Grappa. Will DM you my email, so we can figure that out? #litchat -2:42 PM Jan 8th, 2010
LitChat @mariblasers @danish_novelist I love to see literary connections made through #litchat -2:43 PM Jan 8th, 2010
LitChat Looks like we've dwindled down to just a couple of us here now. Let's thank @danish_novelist for joining us today {{{APPLAUSE}}} #litchat -2:44 PM Jan 8th, 2010
TheTsarsDwarf @mariblasers Sono totalmente inammorato di Veneto. Sono stato tante volte a Bassano, Vicenza, Feltre, Belluno. Sei fortunata! #litchat -2:44 PM Jan 8th, 2010
mariblasers @LitChat Same here. Thanks for making this possible! #litchat added much to my writing and personal life. :-D -2:45 PM Jan 8th, 2010
TheTsarsDwarf @LitChat No matter what, you deserve SO much praise for getting #litchat together. Thanks for your initiative! You're great. -2:46 PM Jan 8th, 2010
mariblasers @TheTsarsDwarf È una bella regione. Mi piace molto abitare qui. (Il mio italiano non é cosi buono, vedi, heh) #litchat -2:47 PM Jan 8th, 2010
mariblasers Many ! {{{APPLAUSE}}} RT @LitChat: Let's thank @danish_novelist for joining us today {{{APPLAUSE}}} #litchat -2:48 PM Jan 8th, 2010
LitChat Wish also thank those who posted for first time today: @MGrantauthor @insidebooks @FutureNostalgic @libraryshade #FF #litchat -2:50 PM Jan 8th, 2010
mariblasers RT @LitChat: Wish also thank those who posted for first time today: @MGrantauthor @insidebooks @FutureNostalgic @libraryshade #FF #litchat -2:50 PM Jan 8th, 2010
LexxClarke Bravo!! RT @LitChat: Lets thank @danish_novelist for joining us today {{{APPLAUSE}}} #litchat -2:51 PM Jan 8th, 2010

LexxClarke As ever thanks to @LitChat for another wonderful chat {{{{APPLAUSE}}}} #litchat -2:52 PM Jan 8th, 2010

TheTsarsDwarf RT @LitChat Wish also thank those who posted for first time today: @MGrantauthor @insidebooks @FutureNostalgic @libraryshade #FF #litchat -2:53 PM Jan 8th, 2010

mariblaser Ditto!! :-D RT @LexxClarke: As ever thanks to @LitChat for another wonderful chat {{{{APPLAUSE}}}} #litchat -2:53 PM Jan 8th, 2010

LitChat Next week's topic is HUMOR BETWEEN THE COVERS--bookcovers that is. Guest host will be @CEMcKenzie, author of SPIN. #litchat -2:55 PM Jan 8th, 2010